



*Débat entre lycéens sur la lecture numérique*

# LECTURE ET ÉCRITURE DANS UN CONTEXTE DE MUTATION NUMÉRIQUE

## LE LIVRE BLANC

*Quoi, pourquoi, avec qui, par quelles actions et méthodes ?*

# « Des écrits aux écrans »

ERASMUS+

le livre blanc du projet : Part 1

Project white paper: Part 1

«From script to screen»

# SOMMAIRE

1.1 SYNTHÈSE DU PROJET	P4
1.2 PRÉSENTATION DES PARTENAIRES	P6
1.3 TRANSECTORIALITÉ ET PLURALITÉ DES PUBLICS	P8
2.1 OBJECTIFS - PARTAGES D'EXPÉRIENCES - APPORT LIÉ AU CARACTÈRE TRANSECTORIEL DU PROJET	P11
2.2 CHOIX DES PARTENAIRES	P12
2.3 CHOIX DES ACTIONS	P13
2.4 QUALITY MANAGEMENT	P15
CALENDRIER	P18
CAHIER PHOTOGRAPHIQUE	

# **« Des écrits aux écrans »**

**ERASMUS+**

**le livre blanc du projet : Part 1**

## **INTRODUCTION**



# 1 INTRODUCTION 1

## 1.1 SYNTHÈSE DU PROJET

### « Des écrits aux écrans »

« Lecture, Écriture en Europe dans un contexte de mutation numérique »

Avec l'arrivée du numérique, notre société traverse une mutation sans précédent. C'est une révolution culturelle planétaire qui impacte tous les secteurs de la société. En tant que professionnels du livre et de l'éducation, nous avons souhaité à travers ce projet qui rassemble cinq pays européens (Autriche, Belgique, France, Pologne et Roumanie) mener une réflexion et conduire des expérimentations pour mieux appréhender les enjeux d'une évolution complexe et accompagner les nouveaux usages de lecture et d'écriture.

Pour ce faire, nous avons invité des experts de différentes disciplines qui ont apporté à travers plusieurs tables rondes leurs approches philosophiques, économiques, scientifiques et pédagogiques ; nous avons également sollicité des artistes pour aborder ces questions d'une façon sensible et créative ; nous avons enfin suscité des études sociologiques et neurocognitives pour étudier ces nouvelles réalités avec la plus grande précision.

Nous avons travaillé selon les objectifs suivants :

- Aborder de manière innovante les problématiques évoquées pour apporter des réponses de terrain transposables dans les différentes structures concernées.
- Créer une synergie entre tous les partenaires européens afin de devenir forces de propositions communes.
- Expérimenter, avec des publics divers, jeunes en particulier, et à la faveur de mobilités lycéennes, les nouvelles pratiques de lecture et d'écriture. Leur permettre d'agir dans le projet en tant que citoyens européens.

### **Notre coopération a pris plusieurs visages**

D'une part, des échanges professionnels entre trois lieux consacrés au livre :

*Mediatem*, réseau de 15 médiathèques en France

*Lesezentrum Steiermark* en Autriche



La circulation entre partenaires a permis de bâtir des passerelles inédites.

D'autre part des mobilités créatives entre quatre lycées : deux français, un polonais, un roumain.



Afin que les jeunes prennent part à l'évolution du numérique en tant qu'acteurs citoyens, nous avons lancé plusieurs projets qui leur ont permis de réfléchir sur leurs apprentissages et de s'initier à des compétences fondamentales, articulées autour de la lecture et de l'écriture, sous une forme traditionnelle et sur le multimédia.

## Les productions

1. Création d'un site internet, d'un webdoc, de 4 expositions (Ex n°1, n°2, n°3) et de plusieurs ateliers artistiques (Ex ,
2. 4 temps forts composés de tables rondes, débats lycéens, ateliers expérimentaux, résidences d'artistes,
3. 1 expérimentation neurocognitive et 1 étude sociologique,
4. 1 mallette pédagogique,
5. 1 livre blanc,
6. Circulation de « Scripta Numerica, expomobile » dans chaque pays partenaire pour achever la dissémination des contenus et objets créés.

## La méthodologie

Nous avons choisi une organisation fondée sur la coopération, sur 7 rencontres transnationales consacrées à l'échange des informations, des expériences de chaque partenaire ainsi qu'à la planification d'un travail collaboratif par phase, le tout articulé autour d'une communication permanente à distance via l'outil *basecamp*.

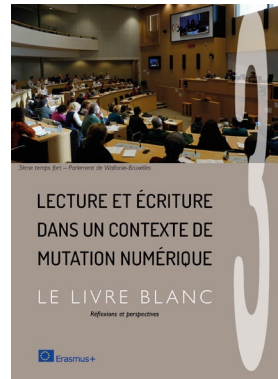
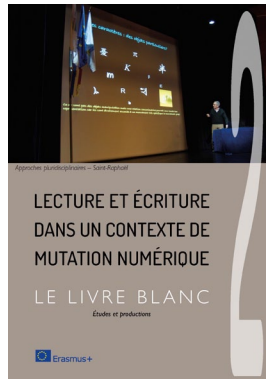
La gestion des outils méthodologiques et des difficultés relationnelles a été assurée par *Confluences et Europe*.



## Le livre blanc

Au terme de deux années d'expérimentations pluridisciplinaires partagées et évaluées, nous sommes en mesure de proposer une vision prospective des attentes de différents publics, notamment celui de la jeunesse, en ce qui concerne les domaines éducatifs et le champ des médiathèques, le « troisième lieu ». Ce champ d'action est d'ores et déjà transformé en une plateforme pérenne d'échanges entre les partenaires européens qui ont appris à se connaître et à travailler ensemble.

Nous ne prétendons pas répondre à toutes les questions qui touchent au numérique, mais nous avons favorisé des regards croisés, nous avons posé de nouvelles expertises et, par les approches formelles et non-formelles, nous avons découvert des outils d'acquisition. Dans la mesure où la rencontre et les échanges autour de problématiques communes ont ouvert des champs d'investigation, ce partenariat s'est révélé riche de sens.



## 1.2 PRÉSENTATION DES PARTENAIRES

Notre projet s'articule autour de 10 partenaires complémentaires :

### **Le porteur de projet**

**La ville de Saint-Raphaël** s'est engagée avec *Mediatem*, le réseau des Médiathèques de Saint-Raphaël et des communes du Pays de Fayence. Ce réseau de médiathèques, fort de 230.000 documents physiques, constitue l'une des bibliothèques numériques les plus diversifiées de France. Compte tenu du dynamisme de Saint-Raphaël en matière de lecture publique et de développement numérique, l'engagement au sein de ce projet européen représentait une réelle opportunité de recueillir, au terme de deux années d'expérimentations, une vision prospective des attentes de différents publics, notamment celui de la jeunesse.

### **L'équipe projet**

**L'association Les Ailes du Vent**, avec Bernard Vanmalle, fait la promotion des écritures du monde. Organisatrice d'expositions, de festivals de calligraphie et de poésie, elle se trouve à l'origine du projet.

**L'association MALTAE** : *Mémoire À Lire, Territoire À l'Écoute*, avec Jean Belvisi photographe, a pour objet « la culture du territoire partagé(e) ». Dans une activité de médiation et de recherche autour de « Lire et écrire le territoire », l'association élabore des outils pour éduquer le citoyen dans l'aménagement du territoire.

**Confluences et Europe**, avec Mathieu Decq, est chargée du suivi et de l'évaluation du projet.

**Le Lesezentrum, Centre lecture de Graz** en Autriche, association qui forme les 600 bibliothèques publiques, scolaires et spécialisées de Styrie. Ses salariés forment des bibliothécaires au niveau régional et national. « Nous soutenons la fondation et le développement des bibliothèques, organisons des activités pédagogiques dans les bibliothèques, organisons des cours de formation pour les bibliothécaires. Nous sommes actifs dans plusieurs projets de la formation tout au long de la vie avec des partenaires internationaux ».

**La Maison du Livre**, créée en 1997, est une association sans but lucratif située à Bruxelles. Elle organise des activités centrées sur le livre, la lecture et l'écriture au sens large et fédère les actions nationales de lutte contre l'illettrisme. Tout au long de l'année, le public est invité à visiter des expositions thématiques, à participer à des présentations d'ouvrages, des tables-rondes et des débats sur des thèmes de société, à assister à des lectures de textes ou à des spectacles littéraires. Partageant les espaces d'un bâtiment art déco avec la bibliothèque publique de la Commune de Saint-Gilles, la Maison du livre est un lieu de décloisonnement et de rencontre qui accueille chaleureusement tous les publics, toutes les cultures et toutes les propositions (adolescents, adultes, apprenants en alphabétisation, amateurs de mots, d'idées et de littérature ou simples curieux...).

**Le lycée de Pelplin** en Pologne fait un échange avec **le lycée professionnel Golf-Hôtel** de Hyères en France. Pelplin est une petite ville du Nord de la Pologne dans laquelle le livre tient une place historique. Son lycée qui accueille 300 élèves a créé avec les apprentis graphistes du lycée français une animation numérique qui montre le développement de la lecture et de l'écriture en Europe depuis la bible de Gutenberg jusqu'aux techniques modernes d'imprimerie. Au sud de la Provence, à Hyères, *le lycée Golf-Hôtel* s'est engagé avec sa section *Brevet des Métiers d'Art*. Ses élèves travaillent dans la communication et les techniques d'impressions. Il était naturel qu'ils s'impliquent dans un projet en adéquation avec les problématiques auxquelles ils seront confrontés dans leur profession.

**Le lycée Petru Rares** de Piatra Neamt en Roumanie fait un échange avec **le lycée Saint-Exupéry** de Saint Raphaël en France. Ces deux lycées d'enseignement général mettent en œuvre de concert plusieurs projets : un livre digital sur l'origine monastique du livre en Roumanie, la réalisation de court-métrages (avec écriture d'un scénario, apprentissage au décryptage de l'image, prise de vue avec drone et montage multimédia) des débats sur l'avenir du livre, des enquêtes, des échanges entre leurs bibliothèques et centre de documentation respectifs afin de moderniser la bibliothèque roumaine.

## 1.3 TRANSECTORIALITÉ ET PLURALITÉ DES PUBLICS

### **Le projet a été porté par des partenaires de secteurs et de tailles différents**

Quatre lycées, *Mediatem* et la mairie de Saint Raphaël, quatre associations, une entreprise. Les trois domaines éducatifs sont représentés : formel avec les lycées, non formel avec les médiathèques, informel avec les associations. Cette transectorialité est une richesse car elle amène une confrontation des expertises et une pluralité des publics.

### **Le projet a touché plusieurs publics**

Public de lycéens, enseignants, médiateurs culturels, artistes, formateurs, professionnels du livre, apprenants en alpha, public de tous âges, rural et urbain, qui se sont appropriés une culture de l'innovation et des échanges de bonnes pratiques. 10 000 personnes ont été touchées et nos activités ont pris des visages différents dans des environnements propres à chaque pays.

### **Le thème a fait l'objet d'une approche multidisciplinaire**

Afin d'apporter des outils transférables aux professionnels, nous avons eu le souci de croiser les entrées et les regards. Approches scientifiques, sociologiques, économiques, philosophiques, littéraires, pédagogiques d'une part, témoignages d'animateurs culturels, d'enseignants, de bibliothécaires, créations d'artistes numériques, de calligraphes, de photographes, de lycéens et de citoyens d'autre part... Les organismes en lien avec des publics en difficulté ont bénéficié d'un retour sur expérience efficient afin de découvrir des outils de lutte contre l'illettrisme, des formations, des animations originales obéissant à des logiques innovantes.

### **Le projet a mis en œuvre une forte stratégie de dissémination**

L'implication exceptionnelle de tous les pays a débouché sur une communication multisupports : articles dans les presses locales, régionales ou nationales, interviews de radios et télévisions régionales (Lien), intérêt des politiques, implication du parlement de Wallonie-Bruxelles. Avec l'appui constant des outils numériques, l'essaimage par nos structures et nos réseaux professionnels ont révélé une dissémination du projet à l'échelle européenne.



# **« Des écrits aux écrans »**

**ERASMUS+**

**Le livre blanc du projet : Part 1**

**OBJECTIFS**



# 2 OBJECTIFS ET MÉTHODOLOGIE 2

## 2.1 OBJECTIFS - PARTAGES D'EXPÉRIENCES - APPORTS LIÉS AU CARACTÈRE TRANSECTORIEL DU PROJET

L'approche pluripartenariales et l'échange de bonnes pratiques par l'expérimentation ont été au cœur des objectifs de ce projet. En effet, il a donné lieu d'une part à la réalisation d'ateliers utilisant des approches participatives du public, d'autre part à la production d'œuvres basées sur les pratiques traditionnelles d'écriture et sur celles du numérique. Il a également abouti à la conduite d'études sociologique et scientifique assorties de publications, et enfin à l'organisation de conférences d'experts et de tables rondes pluridisciplinaires. L'efficacité du transfert d'expériences a été décuplée par le décloisonnement des approches métiers, du fait de l'aspect transectoriel du projet.

### Les objectifs du projet

1. Améliorer le niveau de compétences des professionnels impliqués, afin de s'emparer des outils numériques, en tant que support pédagogique, médium culturel et contributeur d'une cohésion permettant de réduire la fracture numérique et sociale (actions auprès des publics en difficulté d'apprentissage : lutte contre le décrochage scolaire et l'illettrisme) ;
2. Renforcer la coopération entre le monde de l'éducation et l'expertise professionnelle ;  
Les productions réalisées par les lycéens roumains, polonais et français ont été non seulement structurées par des projets pédagogiques mais également accompagnées par des professionnels du livre ou des artistes, spécialistes des usages du numérique ou du domaine de l'écriture ;
3. Accompagner les médiathèques dans la mutation de leur métier et donner aux décideurs des outils pour ajuster leur politique de lecture publique en matière de services offerts au public et d'acquisition ;
4. Explorer ce que le numérique et les écrans changent à l'écrit, tant sur l'enseignement de l'écriture que pour questionner ce qu'est écrire et s'engager dans le monde, à l'ère du numérique, au plan littéraire, musical, artistique ou pédagogique ;
5. Etre force de proposition d'outils transférables à l'échelle européenne en s'appuyant sur la conduite d'études et d'expérimentations concrètes auprès de publics très variés.

## 2.2 CHOIX DES PARTENAIRES

### Appel à projet

*La Maison du livre* de Bruxelles nous a été recommandée par Frank Lalou, calligraphe renommé pour la qualité des actions et l'implication humaniste de cette association.

Pour trouver les autres partenaires, nous avons sollicité la région PACA et particulièrement sa représentation à Bruxelles qui a lancé un appel à partenariat : face à l'afflux des réponses, plus de 80, nous avons mis en place des critères de sélection.

### Critères

Nous avons envoyé à chaque candidat un questionnaire pour mesurer sa qualité selon les critères suivants :

- Adéquation avec la thématique transectorielle du projet : la lecture, l'écriture, la mutation numérique, la citoyenneté européenne, l'innovation et l'échange de bonnes pratiques,
- Le désir de s'investir dans une démarche de coopération afin d'atteindre des objectifs communs sur une période de 24 mois, d'être acteur de la dissémination,
- La qualité de l'environnement institutionnel et des ressources humaines proposées (parcours professionnels et personnels),
- La qualité relationnelle, la prise en compte de la transition numérique dans leurs approches, l'acquisition de compétences nouvelles (ateliers d'art digital, nouvelles formes de communication), les démarches innovantes des établissements, l'adhésion au principe de l'évaluation continue.

Enfin, il nous a fallu départager les partenaires les plus adéquats par des entretiens téléphoniques et par *Skype*. Le bon fonctionnement de notre coopération a montré que cet appel à projet a permis de retenir des partenaires fortement impliqués ce qui a engendré une collaboration professionnelle efficace et créative.

### Cooptation

Lors de réunions du Comité de Pilotage du projet, nous avons choisi les candidats à l'unanimité et envoyé des lettres de confirmation. En février 2016, un bilan a été envoyé à la représentation de la *Région Paca* à Marseille ainsi qu'à sa délégation Bruxelloise. En mars 2016, le *Pôle Europe et International* du *Conseil Régional de PACA* a choisi notre projet pour le valoriser auprès des élus et des citoyens de la région.

## 2.3 CHOIX DES ACTIONS

### Quatre temps forts

**1<sup>er</sup> temps fort en France** (*Centre culturel de Saint-Raphaël*). Mars 2015.

Approche scientifique      Approche pédagogique

- Lancement officiel du projet en présence de tous les partenaires européens et de la presse.
- Conférences et tables rondes : couvrant le sujet avec une approche multidisciplinaire, économique et philosophique.

**2<sup>ème</sup> temps fort en Roumanie** (*Lycée Petru Rares de Piatra Neamt*). Mai 2015.

- Conférences et Table ronde sur le thème : « les jeunes et la lecture - Homo zappiens » (Homo-zapping). Entre livre classique et livre numérique, où va le livre ? Approches d'écrivains et de professeurs roumains.
- Découverte des plus anciens livres moldaves dans une synagogue et un monastère.

**3<sup>ème</sup> temps fort en Belgique** (*Maison du Livre de Bruxelles*) Septembre 2015.

Jour 1 Colloque      Jour 2 Ateliers

- Conférences et Table ronde au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Thème : « Les outils numériques au service de l'éducation ». Approches de deux neurocognitivistes, de pédagogues et de chercheurs.
- Journée de témoignages de praticiens en alphabétisation et d'ateliers pratiques autour d'outils pour les publics en difficulté d'apprentissage.

**4<sup>ème</sup> temps fort en France** (*Centre culturel de Saint-Raphaël*). Avril 2016.

« Bilan et perspectives du projet »

- Présentation des actions menées par les différents partenaires.
- Conclusions de l'étude sociologique et de l'expérimentation neurocognitive.
- Conférences : trois experts en lecture, pédagogie et arts numériques synthétisent les recherches du projet en abordant notamment la médiathèque comme 3<sup>ème</sup> lieu.

### Quatre échanges entre lycées

- Échange franco-roumain qui débouche sur une création d'un livre numérique, la réalisation de courts métrages, ainsi que des débats entre lycéens sur le thème du projet.
- Échange franco-polonais ayant donné lieu à la création d'un livre hybride (papier/numérique) qui présente et compare les graphismes des deux pays.

### Deux études sur les pratiques actuelles de lecture

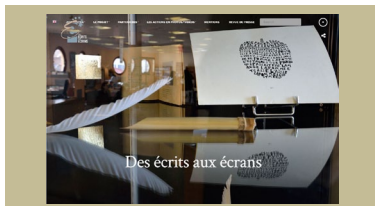
- Une expérimentation neurocognitive menée par J.L Velay du CNRS de Marseille au lycée *Saint-Exupéry* de Saint-Raphaël ; le but est de comparer la lecture sur papier et sur écran numérique.
- Une étude sociologique des pratiques de lecture avec C. Evans, responsable de

recherches à la *B.P.I. G. Pompidou* à Paris, afin de mieux appréhender les attentes du public pour accompagner l'évolution des médiathèques.

## Productions

### Supports de communication et de dissémination

- Un site internet du projet.



- Un carnet de bord photographique.



- Un Webdocumentaire qui retrace l'ensemble du projet en images et interviews.



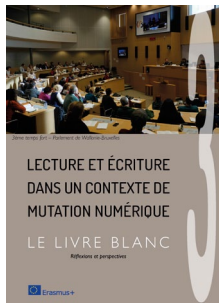
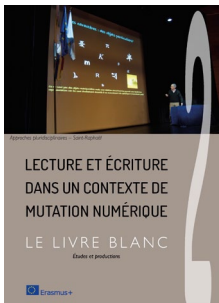
- 6 Panneaux de présentation du projet.



- 8 panneaux sur « Les Alphabets de l'Europe ».



- Un livre blanc qui s'appuie sur les conclusions des temps forts pour faire de la prospective à destination des décideurs. **(FAIRE LIEN VERS PDF)**



- Une exposition itinérante : « Scripta Numerica, expomobile » qui rassemble les différentes productions du projet tant sur support numérique que sous forme d'objets et les fait circuler à travers l'Europe.

### Ateliers et Créations artistiques

- Une exposition « Naturellement Livre » qui présente 4 métiers d'art du livre dans une perspective de développement durable (reliure, papier, encres et calligraphie) accompagnée d'ateliers créatifs dans le réseau Mediatem pour inventer des livres avec des moyens écologiques.



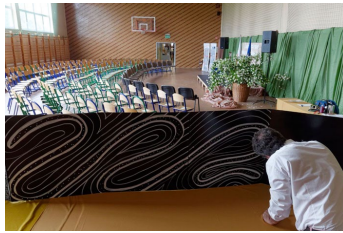
- Une exposition « Territoires de l'écriture », 15 portraits photographiques montrant des personnes ayant un lien avec la lecture ou l'écriture, dans leurs lieux d'interventions ou de vie.



- « Le livre des livres », une création digitale avec un atelier lycéen, réalisée en résidence à Piatra Neamt en Roumanie.



- Un livre-géant de 10 mètres de long, « Les Hommes-Livres », évoquant le plaisir de lire à tous âges. Création en résidence au lycée de Pelplin.



- Un poème numérique collaboratif, « Portrait chinois ». Création en résidence à la Maison du Livre en Belgique.



- Conférence création musicale des compositeurs et professeurs du Conservatoire de Saint-Raphaël pour représenter deux façons de composer en temps réel une œuvre musicale, l'une sur manuscrit, l'autre sur ordinateur.



- Une bande dessinée numérique. Création en résidence au « Pôle adultes » de la médiathèque de Saint Raphaël.



## 2.4 QUALITY MANAGEMENT

Une question récurrente à de nombreux projets dans les domaines éducatifs ou sociaux est celle de savoir à quoi cela a servi, et si cela a été utile et a eu un impact. Le quality management d'un projet vise à cela : impulser la réflexion, orienter les compétences et les énergies des partenaires vers un but commun utile, impactant et, autant que ce peut, durable.

« Des écrits aux écrans » s'inscrit dans cette volonté de transformation et d'utilité. Il s'articule autour d'un double système quality management et évaluation qui cadre le travail de tous les partenaires, les deux faces d'une même pièce.

- Le quality management stricto sensu a l'ambition de permettre à chaque acteur de tirer le meilleur du projet et d'apporter sa valeur ajoutée dans une perspective européenne et éducative ; ceci s'applique au partenaire comme à son environnement local. Réflexion, création, réunion, communication et facilitation des rencontres en sont les maîtres mots. Poser des conditions, un cadre et une atmosphère propices à la réalisation du travail, veiller à la création. Mais ne pas faire, en se substituant. Les compétences du quality management sont organisationnelles, mais non directives, continues mais non intrusives. On parle de guidance et de facilitation.

- L'évaluation continue est de l'ordre du suivi-ajustement-contrôle. Elle est aussi mesure d'impact sur chaque partenaire, son organisation, ses bénéficiaires. Évaluer, c'est quantifier les interactions, déterminer et partager les zones de risques et celles de réussites, s'arrêter et regarder pour comprendre comment le projet évolue. C'est aussi formellement rendre des comptes et déterminer en quoi les objectifs sont atteints, comment nous obtenons des impacts positifs sur une situation ou un questionnement initial.

« Des écrits aux écrans » remplit ces deux conditions. Les livrets que vous tenez en main rendent compte d'un travail de fond qui enrichit la connaissance collective et sert de base à de nombreux acteurs des métiers de la lecture, de l'écriture ou du livre. Les partenaires européens du projet ont toutes et tous contribué, dans les différents temps des deux ans d'un projet transnational, à faire progresser la réflexion et le travail des archipels du numérique et du papier, mieux comprendre les potentiels afin de conduire un travail éducatif adapté aux transformations en cours. L'utilité de ces livrets et des autres productions développées, précise les impacts et la durabilité du travail mené, tant pour les partenaires que pour d'autres acteurs de ces champs.

# **« Des écrits aux écrans »**

**ERASMUS+**

**le livre blanc du projet : Part 1**

**CALENDRIER**



## CALENDRIER DES ACTIONS DU PROJET

DÉSIGNATION DES ACTIONS (Ateliers d'écriture du lancement à la dissémination finale)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<b>Lancement du projet et premières rencontres transnationales</b>	2 et 3 décembre 2014	<b>Référent :</b> Ville de Saint-Raphaël <b>Participants :</b> Tous les partenaires
<b>Exposition-événement « Naturellement Livre »</b> Ateliers artistiques autour de l'exposition « Naturellement Livre » : Fabrication d'encre végétales, Calligraphie, Atelier de reliure.	Décembre 2014 à février 2015	<b>Référent :</b> Ville de Saint-Raphaël <b>Participants :</b> Les Ailes du Vent, réseau <i>Mediatem</i>
<b>Expérimentation lecture / écriture tout public :</b> Ateliers d'écriture traditionnels et numériques (écriture brève) : création d'un « espace d'expression littéraire » en ligne et at- eliers sur tablettes et liseuses.	Décembre 2014 à mai 2016	<b>Référent :</b> Ville de Saint-Raphaël et réseau <i>Mediatem</i>
<b>Expérimentation écriture musicale</b> Du manuscrit au numérique : les enjeux numériques du processus de création musicale vus par 2 compositeurs.	Novembre 2015 à janvier 2016	<b>Référent :</b> Médiathèque de Saint-Raphaël <b>Participants :</b> Compositeurs, professeurs au Conservatoire
<b>Étude neuro cognitive des pratiques de lecture adolescentes</b>	Mars 2015 à janvier 2016	<b>Référent :</b> Lycée Saint-Exupéry <b>Participant :</b> J.L. Velay (CNRS)
<b>Étude sociologique de pratiques de lectures</b>	Avril 2015 à mars 2016	<b>Référent :</b> Ville de Saint-Raphaël <b>Participants :</b> C. Evans et Lycée St-Exupéry
<b>Création d'une BD numérique :</b> Rencontre entre l'auteur de la BD numérique, les bibliothécaires du réseau MEDIATEM et le public.	Du 17 au 20 février 2016	<b>Référent :</b> Ville de Saint-Raphaël <b>Participant :</b> A. Rageul
<b>Élaboration d'une mallette pédagogique</b>	1 <sup>er</sup> semestre 2016	<b>Référent :</b> Les Ailes du Vent
<b>Expo mobile scriptanumerica :</b> 1- Exposition à la Haute école pédagogique de Styrie - formation initiale et continue des enseignants. 2- Exposition à Pelplin en Pologne et formation de formateurs.	Du 8 juin 2016 A fin juillet 2016	<b>Référent :</b> Les Ailes du Vent <b>Participants :</b> Partenaire autrichien, Lycée polonais

DÉSIGNATION DES ACTIONS (Actions de communication)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<b>Panneaux de présentation du projet et des partenaires</b>	Novembre 2014 à février 2015	<b>Référent</b> : Les Ailes du Vent <b>Réalisations / Contenus</b> : Lycée Golf Hôtel / L'ensemble des partenaires
<b>Production de communication</b> : site internet <i>Scriptanumerica</i> de dissémination du projet et de ses actions.	Décembre 2014 à juillet 2016	<b>Référent</b> : MALTAE
<b>Carnet de bord photographique</b> : associe le regard du photographe à une expression collective des partenaires que les photographies servent à faire émerger.	Décembre 2014 à juillet 2016	<b>Référent</b> : MALTAE <b>Participants</b> : Tous les partenaires
<b>Web documentaire</b> A partir de modules de « publics témoins », une construction transnationale et plurielle, dont les supports seront de la vidéo, photo, texte, son.	Novembre 2015 à avril 2016	<b>Référent</b> : MALTAE <b>Participants</b> : Tous les partenaires
<b>Exposition « Territoires de l'écriture »</b> : Expression sensible d'un photographe-auteur à la rencontre de la dimension humaine du projet (écrivains, imprimeur, relieur, bibliothécaires, enseignants, artistes, libraires etc.) et de ses « paysages habités ».	Décembre 2015 à mars 2016	<b>Référent</b> : MALTAE
<b>Livre blanc</b> relatant toutes les actions du projet, structuré en 3 fascicules.	Janvier à juin 2016	<b>Référent</b> : MALTAE <b>Comité éditorial</b> : Ville de Saint-Raphaël, Maison du Livre, les Ailes du Vent

DÉSIGNATION DES ACTIONS (Temps fort d'ouverture et de clôture)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<p><b>Premier temps fort à Saint-Raphaël :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conférence de <b>C. EVANS</b> : « Les pratiques de lecture contemporaines : un regard sociologique ».</li> <li>• Conférence de <b>F. BENHAMOU</b> : « Le livre à l'ère numérique ».</li> <li>• Conférence de <b>M. DOUEIHI</b> : « La défense d'un humanisme numérique ».</li> <li>• Conférence de <b>J.L. VELAY</b> : « Les changements cognitifs set cérébraux induits par l'usage des nouvelles technologies ».</li> <li>• Conférence de <b>J. HOWSON</b> : « Expérimentation pédagogique dans les écoles anglaises ».</li> </ul> <p>- Table ronde avec les conférenciers précités.</p>	<p>Les 25, 26 et 27 mars 2015</p>	<p><b>Référent</b> : Ville de St-Raphaël  <b>Participant</b> : Les Ailes du Vent</p>
<p><b>Quatrième Temps fort à Saint-Raphaël :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation des productions réalisées par tous les partenaires.</li> <li>• <b>J.L. VELAY</b> : Résultats de l'étude neurocognitive - lecture sur liseuses et support papier.</li> <li>• <b>C. EVANS</b> : Résultats de l'étude sociologique sur « Les pratiques de lecture et les usages dans les médiathèques ».</li> <li>• <b>M. SERVET</b> : « Le numérique et la mutation des médiathèques ».</li> </ul>	<p>27 avril 2016</p>	<p><b>Référent</b> : Ville de St-Raphaël  <b>Participants</b> : Tous les partenaires du projet</p>

DÉSIGNATION DES ACTIONS (Lycées français et roumains)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<p><b>Second Temps fort en Roumanie</b> (Piatra Neamt)</p> <p>Intervenants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conférence d'<b>Adrian ALUI GHEORGHE</b>, <i>Écrire de nos jours. La culture entre universel, national et local.</i></li> <li>• Conférence de <b>Raluca NACLAD</b>, <i>La dématérialisation du livre et son influence sur les pratiques sociales.</i></li> <li>• Conférence de <b>Adrian G. ROMILA</b>, <i>Lecture, regard et liberté. Quelques questions de principe sur le papier et l'écran.</i></li> <li>• Conférence d'<b>Emil NICOLAE</b>, <i>Le livre, du mythe à l'objet. L'usage et l'abus de prestige.</i></li> <li>• Table ronde autour du thème de la Bibliothèque patrimoniale.</li> </ul>	<p>20, 21 mai 2015</p>	<p><b>Référent</b> : Lycée roumain Petru Rares</p> <p><b>Participants</b> :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Voir liste détaillée des intervenants dans la rubrique « remerciements » du fascicule 3</li> </ul>
<p><b>Résidence de création en Roumanie</b> : une oeuvre digitale pour explorer l'utilisation artistique du numérique.</p>	<p>Mai - juin 2015</p>	<p><b>Référent</b> : Les Ailes du Vent</p> <p><b>Participants</b> : Lycée roumain, Luca Nicu, artiste</p>
<p><b>Mobilité des élèves Français</b> du lycée Saint-Exupéry de Saint-Raphaël au lycée Petru Rares de Piatra Neamt en Roumanie.</p>	<p>Du 17 au 24 mai 2015</p>	<p><b>Référents</b> : Les 2 lycées en mobilité</p>
<p><b>Réalisation de courts-métrage</b> par les lycéens français et roumains sur le thème des « clichés » et de la représentation de l'autre.</p>	<p>Septembre 2015 à avril 2016</p>	<p><b>Référent</b> : Lycées français et roumains</p> <p><b>Participants</b> : Ville de Saint-Raphaël (médiathèque, AEM)</p>
<p><b>Mobilité des élèves Roumains</b> du lycée Petru Rares de Piatra Neamt en Roumanie au lycée Saint-Exupéry de Saint-Raphaël.</p>	<p>Du 21 au 28 février 2016</p>	<p><b>Référents</b> : Les 2 lycées en mobilité</p>

DÉSIGNATION DES ACTIONS (Lycées franco-polonais)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<p><b>Réalisation d'un livre hybride</b> sur support papier et sur tablette en synergie entre deux lycées : Lycée Golf Hôtel (section multimedia) et Lycée Zespol Szkol Ponadgimnazjalnych.</p>	<p>Janvier à juin 2015</p>	<p><b>Référents</b> : Lycée Golf Hôtel, Lycée Zespol Szkol Ponadgimnazjalnych  <b>Participant</b> : les Ailes du Vent</p>
<p><b>Mobilité des élèves français</b> du lycée Golf Hôtel de Hyères au lycée Zespol Szkol Ponadgimnazjalnych en Pologne.</p>	<p>Du 8 au 15 mars 2015</p>	<p><b>Référents</b> : Les 2 lycées en mobilité</p>
<p><b>Mobilité des élèves polonais</b> du lycée au lycée Golf Hôtel de Hyères.</p>	<p>Du 23 au 30 mars 2015</p>	<p><b>Référents</b> : Les 2 lycées en mobilité</p>
<p><b>Résidence de création</b> en Pologne : une œuvre plastique pour valoriser la création de livres-objets : « Les hommes livres ».</p>	<p>Octobre novembre 2015</p>	<p><b>Référent</b> : Les Ailes du Vent  <b>Participant</b> : Lycée polonais</p>
<p><b>Panneaux « l'Alphabet de l'Europe »</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Réalisation d'octobre 2015 à janvier 2016.</li> <li>• Présentation lors du temps fort de clôture à Saint-Raphaël en avril 2016 puis dans Scriptanumerica mobile.</li> </ul>	<p>Avril à juillet 2016</p>	<p><b>Référent</b> : Les Ailes du Vent  <b>Réalisation</b> : Lycée Golf Hôtel  <b>Contenus</b> : Partenaire autrichien, Lycée polonais</p>

DÉSIGNATION DES ACTIONS ( Temps fort en Belgique)	DATES DE DÉROULEMENT	RÉFÉRENT ET PARTICIPANTS
<p><b>Résidence de création</b> en Belgique : Une oeuvre écrite pour découvrir les spécificités de l'écriture numérique (poème numérique).</p>	<p>Septembre 2015</p>	<p><b>Référent</b> : <i>La Maison du livre</i>  <b>Participant</b> : Les Ailes du vent</p>
<p><b>Troisième Temps fort</b> (Parlement de Bruxelles-Wallonie)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conférence : « Lire, écrire : Enter ? » : alphabétisation et outils numériques.</li> <li>• Conférence de <b>Jean-Luc VELAY</b> : Changements cognitifs et cérébraux induits par les nouvelles technologies.</li> <li>• Conférence de <b>Régine KOLINSKY</b> : Le cerveau lettré, comment apprendre à lire change notre perception du monde ?</li> <li>• <b>Table ronde</b> : pédagogues et chercheurs s'entretiennent d'apprentissages, d'outils numériques et d'inégalités socio-économiques.</li> </ul>	<p>18 septembre 2015</p>	<p><b>Référent</b> : <i>La Maison du Livre</i> Belgique  <b>Participants</b> :  - Le Parlement de Bruxelles-Wallonie  - Voir liste détaillée des intervenants dans la rubrique « remerciements » du fascicule 3</p>
<p><b>Interventions et ateliers concernant la lutte contre l'illettrisme</b> :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Bibliothèque, numérique, alphabétisation : Quelles interactions ?</li> <li>2 - Popplet : un outil de présentation multimédia simple et intuitif. Comment créer des récits de vie grâce à cet outil ?</li> <li>3 - Blog de lecture : « le2bibliowordpress.com ».</li> <li>4 - Des apprenants racontent leur résidence artistique au Wiels.</li> <li>5 - Démarche ECLER et logiciel <i>Lectramini</i> : L'écriture personnelle comme vecteur d'apprentissage de la langue.</li> <li>6 - Histoires digitales : Renforcer la capacité à raconter à partir de la réalisation d'un court montage (photos, dessins, commentaires audio).</li> <li>7 - Composez avec des logiciels simples et gratuits une histoire dont vous êtes le héros...</li> <li>8 - La pédagogie du chef-d'oeuvre exposée.</li> </ol>	<p>19 septembre 2015</p>	<p><b>Référent</b> : La Maison du Livre Belgique  <b>Participants</b> :  - La Médiathèque de St Gilles  - Voir liste détaillée des intervenants dans la rubrique « remerciements » du fascicule 3</p>

## ACTIONS SPONTANÉES NON PRÉVUES DANS LE PROJET INITIAL

### 1 - Actions proposées par le réseau MEDIATEM sur l'ensemble du territoire

- **Atelier d'écriture** : cartes postales illustrées par des enfants.
- **Atelier calligraphie, sur le thème de l'Héroïc fantasy** (Harry Potter, écriture gothique).
- **Café Littéraire « Des écrits aux écrans »** : lectures à voix haute et débat avec les lycéens.
- **Rencontre « Autour des prix Nobel de littérature : Eugène O'Neill »**.
- **Atelier « découverte de la calligraphie latine et alphabet elfique »**.
- **Conférence « La naissance de l'homme avant l'écriture »** : La naissance du signe puis de l'écriture.
- **Atelier « Rétro-gaming »** : jeux numériques, prêt de consoles, écrans et tablettes.
- **Exposition « La calligraphie dans l'illustration »**.
- **Conférence « Les grandes bibliothèques du monde »**.
- **Exposition « Jacques Spacagna, itinéraire d'un peintre et poète lettriste »**.
- **Exposition « Écritures de la Rue »** : graffitis, tableaux pédagogiques.
- **Atelier « Tag »** pour écrire en lettres graffiti.
- **Exposition « Art du livre, les ex-libris, les belles reliures du fonds patrimonial »**.
- **Exposition « Des écrits aux écrans »**, en partenariat avec le Fonds Régional d'Art Contemporain : œuvres portant réflexion sur l'écrit, la littérature, le graphisme et l'usage combiné des nouvelles technologies comme médium.
- **Conférence « Naissance et avenir de l'Homme-Machine : renaissances, métamorphoses et utopies »**.
- **Exposition « Proverbes »** : illustration de proverbes en photographies.
- **Atelier créatif « Mon livre, mon espace »** : espace dans lequel l'écriture et les arts plastiques sont reliés.
- **Ateliers NUMERICLUB jeunesse & adulte** : chaque mois, ateliers numériques sur tablettes et liseuses (lecture de revues numériques, apprentissage de langues, musique,...)

## 2 - Actions des Lycées durant les mobilités ou dans le cadre de projets pédagogiques

- **Réalisation d'une vidéo** de présentation des élèves français aux élèves roumains.
- **Enquête** auprès de 500 lycéens français du lycée Saint-Exupéry sur leurs pratiques de lecture.
- **Réalisation d'un diaporama** « Les jeunes Français et la lecture » synthétisant l'enquête.
- **Voyage au monastère du Neamt** : découverte et présentation du fonctionnement des 1ères presses à imprimer, fabrication des livres religieux, fonds documentaire des premiers livres imprimés sur le territoire moldave.
- **Entretien** avec l'écrivain Emil NICOLAE : conservation du patrimoine et mise en valeur du patrimoine religieux roumain.
- **Vernissage de l'exposition photo** des élèves roumains, réalisées dans le cadre de l'atelier d'art digital de Nicu Luca.
- **Atelier d'art photographique élèves français et roumains** : Nicu Luca et le travail avec des élèves de la photographie par divers logiciels.
- **Pièce de théâtre** « La Vraie fiancée », d'olivier Py, montée par des lycéens Roumains (travail sur la littérature classique).
- **Vidéo montage** de photos du séjour des lycéens français en Roumanie.
- **Diffusion d'un questionnaire** aux élèves français et roumains sur l'exposition « Territoires de l'Écriture » de Jean Belvisi pour recueillir leurs réflexions sur l'avenir du livre.
- **Rencontre-débat** « Les jeunes et le numérique » à la Médiathèque de Saint-Raphaël : discussion entre élèves français et roumains autour de supports vidéos, court-métrage, publicités liés au thème.
- **Enregistrement d'une émission radio** sur le projet à *Mosaïque FM* (élèves et enseignants franco-roumains).
- **Atelier « Graff et poésie slam »** franco-roumain avec poétesse-slameuse professionnelle, K-Rol : Utilisation de graffs d'artistes reconnus, en tant que déclencheurs d'écriture et en tant qu'écriture urbaine, délivrant un message lisible au-delà de la barrière de la langue.
- **Réalisation d'une fresque collective** franco-roumaine de fin de projet ERASMUS : Technique des graffs et pochoirs en relation avec la thématique lecture/écriture.
- **Expérimentation « Lisons sur liseuses »** avec prêt de liseuses aux lycéens roumains lors de leur semaine d'accueil à Saint-Raphaël, et réalisation d'interviews filmées des lycéens roumains et français sur leurs ressentis de lecture sur les deux supports, papier / numérique.



# **« DES ÉCRITS AUX ÉCRANS »**

**ERASMUS+**

**le livre blanc du projet : Part 1**

**PHOTOGRAPHIES**

Whimsical Will-o'-the-wisps flying from pages. The branches never end, like roots from the sky.



Feux follets de l'imagination sortant des livres papier. Les branches du livre n'ont pas de fin, racines du ciel.

Writing is the sensitive intelligence of the hand, tracing the movement of thought with reed or feather.



Médiathèque de l'Aspé - Saint-Raphaël / France - 01-2015

L'écriture est l'intelligence sensible de la main, qui se fait roseau ou plume pour tracer le mouvement de la pensée.

The education of the hand. Scribe, calligrapher, copyist. The memory of movement and the movement of memory.



Apprentissage du geste. Scribe, calligraphe, copiste. La mémoire du geste et le geste de la mémoire.



The window's old glass gives the illusion of rainwater trickling down the pane, the town is transformed with romantic nostalgic.



Graz / Autriche - 07-2015

L'écran de la fenêtre donne l'illusion d'un ruissellement de pluie sur le carreau, la ville se transforme et devient nostalgique et sentimentale.

*It's as though a light from on high is falling on the Great Book, lighting up history; the word, digital or otherwise, remains the word.*



*On croirait qu'une lumière d'En-Haut tombe sur Le Grand Livre, éclairant l'Histoire !... Le verbe, numérique ou pas, restera toujours le verbe.*

Watch the show and the other spectators, in an Italian-style school theatre. A small digital victory: rendering 'vision' to the blind.  
They can now see the world on the back-drop.



Lycée Petru Rareș - Piatra-Neamț / Roumanie - 05-2015

Regarder le spectacle et voir les autres, théâtre à l'italienne. Victoire du numérique : rendre leur « regard » aux non-voyants.  
Ils « voient » désormais le monde sur la toile.



*Conversations in the reflections of a town in its books, imposing facades.  
The library is the only bank offering treasures from its vaults for free.*



Lesezentrum Steiermark - Graz / Autriche - 02-2016

*Conversations et reflets d'une ville dans ses livres, logés à belle enseigne.  
La bibliothèque est la seule banque qui distribue gratuitement le contenu de ses coffres.*



*A gold ingot is reflected in a mirror of the old town. What if our screens were simply smoke and mirrors - the latest avatar of economic progress?*



*Bruxelles / Belgique - 09-2015*

*Un lingot d'or se reflète sur un miroir de la ville ancienne. Et si nos écrans n'étaient que des miroirs aux alouettes, dernier avatar du progrès économique ?*

What is reflection and what is not? Learning to recognise the real from the virtual, the new challenge of tomorrow.



Qui est reflet, qui ne l'est pas ? Apprendre à reconnaître le réel du virtuel, nouveau défi de demain.

A golden universe. In the cabinets are gold nuggets and well-worn type characters arrayed in repose. Here, even the silence is golden.



Tout est doré. Dans les casiers, des pépites, caractères bien trempés, alignés au repos. Ici, même le silence est d'or.



*Mineral and living architecture soaring upwards like an offering from the earth to the heavens. Or simply pointing in search of satellites in orbit? What remains in nature is that which has the resilience to live. Of past civilizations, we have stone walls, art and writings. What legacy will we leave?*



Pelplin / Pologne - 06-2015

*Architectures élanées, en offrande au ciel et à ses satellites en orbite. Résilience du vivant, civilisations passées : il nous reste les murs de pierre, l'art et les écrits. Que laisserons-nous ?*

*Like a child's letter, a bridge between two riverbanks; architecture as a language for defining two worlds.*



Graz / Autriche - 07-2015

*Comme une lettre d'enfant, une passerelle, sur la Mur, entre deux rives, deux mondes, l'architecture comme langage donneur de sens.*



Diacritic signs must have been invented by daydreaming children who added their personal touch in order to make the letters their own.



Les signes diacritiques ont dû être inventés par des enfants rêveurs qui ont ajouté leur marque aux lettres pour les apprivoiser.

*Carry the message... Transmission, a European mission, keeping a watchful eye on the young.*



*Lycée Saint-Euphère - Saint-Raphaël / France - 03-2015*

*Porter le message... La transmission, une mission de l'Europe, un regard attentif vers les jeunes.*

"Tomorrow, will I have the choice?"



« Demain, aurai-je le choix ? »



Musical scores, the keys to paradise? In the beginning, the bards passed on the melodies of plain chant through song. We invented neumes to mark breathing and notes for pitch.



Monastère de Neamt / Roumanie - 05-2015

Carnets de notes, les clés du Paradis ? Au début, les chantres se transmettaient les mélodies de plain-chant oralement. On inventa les neumes pour noter le souffle, puis les notes pour la hauteur.

Breathing, neumes or notes? None of them or all of them, recomposed in a language that links modern music to that which predated scoring.



Centre culturel de Saint-Raphaël / France - 01-2016

Souffle, neumes ou notes ? Rien de tout cela, ou tout à la fois, recomposé dans un langage qui relie musique d'aujourd'hui et musique d'avant l'écriture.

“Or it takes you to strange cities and countries”...

Drawn by the stars and the sails, eyes riveted to the screen, we surf the waves of unexplored oceans.



Pelplin / Pologne - 06-2015

« Or it takes you to strange cities and countries »...

Attirés par les étoiles, les voiles... Les regards fixés sur nos écrans - océans encore inexplorés - nous voguons.

Interaction takes place in front of the screen. The screen that fascinates and draws attention like a magnet can create a place of participation. A visible entity that provides for everyone.



Devant l'écran, l'échange se produit. L'écran qui fascine et attire le regard comme un aimant, peut devenir lieu de participation. Il ne se cache pas et donne à voir à tous.



The universal language. With or without paper, we can see all the colours: drawn by hand and eye.



Maison du livre - Bruxelles / Belgique - 09-2015

Le langage universel. Avec ou sans papiers, on voit toutes les couleurs : tracés au doigt et à l'œil.

Coated paper, glossy paper, moiré paper, laid paper, graph paper, canvas, pebble-weave paper, parchment.  
For art: Indian paper, foolscap from Holland, Japan and vellum.



Papier couché, papier glacé, papier moiré, papier vergé, papier quadrillé, papier toile, papier granité, papier parchemin.  
Pour l'art : papier de chine, de hollande, du japon, et vélin.



Hands-on printing in Pelpin. Putting hands to work: from paper roll to book pages, between machine, knack and dexterity.



Pelpin / Pologne - 06-2015

Mettre la main à l'ouvrage : du rouleau de papier aux pages du livre, entre machine, doigté et tour de mains.

*The guardian of the refuge never gets bored, he picks through the shelves. His house is the world; ten lifetimes would not suffice to see it all.*



*Bruxelles / Belgique - 09-2015*

*Le gardien du refuge ne s'ennuie jamais, il picore dans les rayons. Sa maison est le monde, dix vies ne suffiraient pas pour en faire le tour.*



In the Pelplin scriptorium, the silence before the buzzing of words.



Pelplin / Pologne - 06-2015

Dans le scriptorium de Pelplin, le silence avant le bourdonnement des mots.

Sign language, word gymnastics, setting misapprehensions...



Maison du livre - Bruxelles / Belgique - 09-2015

Langue des signes, gymnastique des mots, chanson de gestes, chasse aux malentendus...



*There are two screens, one large and one small. No one is looking at them because there is nothing to see. They are parasite screens.*



Parlement de Wallonie-Bruxelles / Belgique - 09-2015

*Il y a deux écrans, un grand, un petit. Personne ne les regarde, parce qu'il n'y a rien à voir. Ce sont des écrans parasites.*

Camera Numerica. Image and sound to the rescue of writing.



Camera numerica. L'image et le son au secours des écrits.



Archive of the future: Symposium benches in the digital age. Where have all the lovers gone?



Lycée Saint-Exupéry - Saint-Raphaël / France - 06-2015

Archive du futur au lycée Saint-Exupéry de Saint-Raphaël : colloque de bancs publics à l'ère numérique. Où sont partis les amoureux ?

At Piatra Néamt, Romeo and Juliette have lost their cell phones and are just about to mount the boards with stage fright. No cheating this time.



A Piatra Néamt, Roméo et Juliette ont perdu leurs téléphones portables et vont monter sur les tréteaux. Ils ont le trac. Cette fois on ne triche plus.





When adults go back to junior school they're on the right track



Maison du livre - Bruxelles / Belgique - 09-2015

A Bruxelles, quand les adultes retournent à la Maternelle, ils sont sur la bonne voie.



When the book becomes the screen, the screen becomes the book. It's hard to make head or tail of it.  
Where innovation combines with tradition, the loop IS revolution.



Lycée Petru Rareș - Piatra-Neamț / Roumanie - 05-2015

Quand le livre devient écran, l'écran redevient livre. On y perd son latin. Là où l'innovation s'allie à la tradition, la boucle EST Révolution.